

Appendix H

8.**TRANSLATION/TRADUCTION**

SOR/2014-140

REGULATIONS AMENDING THE IMMIGRATION AND REFUGEE
PROTECTION REGULATIONS (MISCELLANEOUS PROGRAM)

Immigration and Refugee Protection Act

P.C. 2014-626

October 3, 2014

1. This instrument makes 21 amendments to correct drafting errors or inconsistencies between the French and English versions raised by the Committee in connection with SOR/2002-227 (before the Committee on May 15, 2008).
2. It also makes a change to remedy a discrepancy between the French and English versions raised by the Committee in connection with SOR/2011-124 (before the Committee on May 23, 2013).
3. Correspondence pertaining to SOR/2014-140 addresses a new point.

ÉBP/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

October 3, 2014

Maia Welbourne
A/Director General
Strategic Policy and Planning
Citizenship and Immigration Canada
18th Floor, Room D1889
365 Laurier Avenue West
Ottawa, Ontario K1A 1L1

Dear Ms. Welbourne:

Our file: SOR/2014-140, Regulations Amending the Immigration and Refugee
Protection Regulations (Miscellaneous Program)

I have reviewed the above amendment prior to its consideration by the Joint Committee and note that section 116 of the *Immigration and Refugee Protection Act* is cited as the enabling provision in the enacting clause of this statutory instrument. First, I could not identify in the amended provisions, those made under section 116 of the Act, which deals with pre-removal risk assessment. I would appreciate your telling me which amended provisions have section 116 of the Act as their enabling provision. Second, under subsection 5(2) of the Act, draft regulations made under section 116 must be laid before each House of Parliament. If Article 116 of the Act is in fact the enabling provision for the making of these provisions, has this laying before both each House of Parliament taken place?

I await your response.

Yours sincerely,

Évelyne Borkowski-Parent
Counsel

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

December 29, 2014

Évelyne Borkowski-Parent
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Ms. Borkowski-Parent:

Your Ref: SOR/2014 140, Regulations Amending the Immigration and Refugee
Protection Regulations (Miscellaneous Program)

Thank you for your October 3, 2014, letter regarding the *Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations (Miscellaneous Program)*. I hereby confirm that the reference to section 116 of the *Immigration and Refugee Protection Act (IRPA)* in the regulatory order associated with this miscellaneous regulatory amendment is incorrect. None of the regulatory provisions modified by SOR/2014-140 are based on section 116 of the IRPA.

In addition, since the other provisions on which the regulatory order associated with SOR/2014-140 (i.e., subsection 5(1) and sections 14, 26 and 201 of the IRPA) are not mentioned in subsection 5(2) of the IRPA, the order does not have to be laid before each House of Parliament before being made by the Governor in Council.

Sincerely,

Maia Welbourne
Director General
Strategic Policy and Planning

Annexe H



DORS/2014-140

RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT LE RÈGLEMENT SUR
L'IMMIGRATION ET LA PROTECTION DES RÉFUGIÉS

Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés

C.P. 2014-626

Le 3 octobre 2014

1. Ce texte réglementaire apporte 21 modifications qui corrigent des erreurs de rédaction ou des divergences entre la version française et la version anglaise soulevées par le Comité relativement au DORS/2002-227 (soumis au Comité le 15 mai 2008).
2. Il apporte aussi une modification qui règle une question de divergence entre la version française et la version anglaise soulevée par le Comité relativement au DORS/2011-124 (soumis au Comité le 23 mai 2013).
3. La correspondance concernant le DORS/2014-140 porte sur un nouveau point.

EBP/mh

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.r.
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



Le 3 octobre 2014

Madame Maia Welbourne
Directrice générale intérimaire
Politique et priorités stratégiques
Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration
Tour Sud Jean Edmonds
18^e étage, pièce D1889
365, avenue Laurier ouest
Ottawa (Ontario) K1A 1L1

Madame,

N/Réf.: DORS/2014-140, Règlement correctif visant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés

J'ai examiné la modification mentionnée ci-dessus avant son étude par le Comité mixte et je note que l'article 116 de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* est cité comme disposition habilitante dans la formule d'édition de ce texte réglementaire. D'une part, je n'ai pu identifier dans les dispositions modifiées, celles qui relèvent de l'article 116 de la Loi, qui porte sur l'examen des risques avant renvoi. Je vous saurais gré de m'indiquer lesquelles des dispositions modifiées ont pour pouvoir habilitant l'article 116 de la Loi. D'autre part, au titre du paragraphe 5(2) de la Loi, les projets de règlements pris en vertu de l'article 116 doivent être déposés devant chaque chambre du Parlement. Advenant que l'article 116 de la Loi constitue bien un pouvoir habilitant nécessaire à la prise de certaines dispositions, ce dépôt a-t-il bien eu lieu?

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.

Sincèrement,

Évelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique

/mh



Madame Évelyne Borkowski-Parent
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat du Canada
Ottawa K1A 0A4

Le 29 décembre, 2014

Madame,

Votre référence : DORS/2014-140 – *Règlement correctif visant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*

RECEIVED/REÇU

JAN 13 2015

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Je vous remercie de votre lettre datée du 3 octobre 2014 concernant le *Règlement correctif* cité en objet. La présente confirme que le renvoi à l'article 116 de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (LIPR) dans le décret réglementaire associé à ce *Règlement correctif* est erroné. Je vous confirme qu'aucune des dispositions réglementaires modifiées par le DORS/2014-140 n'est fondée sur l'article 116 de la LIPR.

En outre, comme les autres dispositions sur lequel s'appuie le décret réglementaire associé au DORS/2014-140 (à savoir le paragraphe 5(1) et les articles 14, 26 et 201 de la LIPR) ne sont pas mentionnées au paragraphe 5(2) de la LIPR, le décret n'a pas à être déposé devant chaque chambre du Parlement avant d'être pris par le gouverneur en conseil.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Maia Welbourne
Directrice générale
Direction générale de la politique, de la planification et de la recherche stratégiques

Appendix I

9.

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

January 5, 2015

PROGRESS**FILE:**

SOR/92-631, Vinyl Chloride Release Regulations, 1992

ISSUE:

It has now been decided that these Regulations are to be repealed. The repealing regulations are expected to be published in Part I of the *Canada Gazette* in 2015.

SUMMARY:

The amendments previously promised deal largely with matters of drafting. The one substantive matter concerns the imposition of vicarious liability on plant owners for violations of people who operate the plants. The Committee was of the view that in some cases that might be unfair.

BACKGROUND:

Draft amendments were actually prepublished in the *Canada Gazette* in 2004, but were never enacted. Since then, the forecast completion date has been pushed back a number of times.

In September 2011, the Committee was told that the Department was hopeful that the amendments to the Regulations would be made by the summer of 2012. The Committee advised the Department that it expected this deadline to be met, and that if any further delays were due to other amendments in the same initiative, the Committee would wish to see those resolving its concerns proceed independently.

The summer of 2012 came and went, and the Department then reported that the amendments were “currently on hold until a review is completed in light of regulatory reform measures recently established by Treasury Board”.



- 2 -

When it considered this file on February 14, 2013, the Committee wished to receive a firm date by which the amendments addressing the Committee's concerns would be made. The Department was also informed should this timeline not be met, the Committee anticipated requesting the appearance of departmental representatives to explain the reasons for that failure.

On March 12, 2013, the Department advised that the review of the amendments in light of the regulatory reform measures established by Treasury Board had been completed, that a proposal regarding the Regulations was "pending approvals", and that the Department would communicate further once confirmation was received.

The Committee did not find this to be the firm date for completion it had requested and again asked when it could expect the amendments to be completed.

The Department then reported that instructions had been given "to pursue a different approach", that further consultations must be undertaken, and that it should be able to provide an update within six months.

On January 24, 2014, the Department wrote: "internal discussion with Health Canada is ongoing. We will provide you with another update on progress within six months".

At its February 27, 2014 meeting, the Committee noted that despite repeated requests for a firm date by which the amendments would be made, the Department had failed to provide such a date. As a result, the Committee sought the cooperation of the Minister of the Environment in ensuring that the amendments would be made without further delay, as well as the Minister's advice as to the date by which the Committee could expect this to take place.

The Minister's July 7, 2014 reply stated that internal consultations on an unspecified "different approach" to resolving these matters were nearing completion, and that it was anticipated that the government's "decision" could be provided later in the year. Further to the Minister's letter, the Department advised on December 22, 2014 that it has now been decided that the Regulations are to be repealed, and that the repealing regulations are expected to be published in Part I of the *Canada Gazette* in 2015.

PB/mh



Environment Canada
Environnement Canada



Ottawa ON K1A 0H3

DEC 22 2014

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
JAN 05 2015
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/92-631, *Vinyl Chloride Release Regulations, 1992*

I refer to Environment Canada's letter to Ms. Chris Charlton and The Honourable Robert W. Runciman, Joint Chairs, Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, dated July 7, 2014 and am pleased to be able to advise you that Environment Canada and Health Canada have reached a decision regarding the *Vinyl Chloride Release Regulations, 1992*.

Environment Canada intends to repeal the *Vinyl Chloride Release Regulations, 1992*. The preparation of the *Regulations Repealing the Vinyl Chloride Release Regulations, 1992* is progressing and it is anticipated to be published in *Canada Gazette, Part I* in 2015.

You can find this information on Environment Canada's Forward Regulatory Plan 2014-2016, posted on Environment Canada's website at:
<http://ec.gc.ca/default.asp?lang=En&n=20DBAC8D-1>.

Should you have further questions, please do not hesitate to contact me at (819) 420-7907 or Diana Burnham, Regulatory Affairs Officer, at (819) 420-7811.

Yours truly,

John Moffet
Director General
Legislative and Regulatory Affairs Directorate

c.c.: Virginia Poter, Director General, Chemicals Sector Directorate
Gordon Hill, Legal Counsel, Legal Services

EcoLogo® Paper / Papier EcoLogo®



Canada

www.ec.gc.ca

Annexe I

**TRANSLATION/TRADUCTION****Comité mixte permanent d'examen de la réglementation**

Le 5 janvier 2015

PROGRÈS

DOSSIER: DORS/92-631, Règlement de 1992 sur le rejet de chlorure de vinyle

QUESTION:

Il a été décidé d'abroger ce texte. Le règlement abrogatoire est censé paraître dans la partie I de la *Gazette du Canada* en 2015.

RÉSUMÉ:

Les modifications promises ont trait surtout à des questions de formulation. La seule question de fond concerne l'imposition aux propriétaires d'usines de la responsabilité du fait d'autrui pour les infractions commises par les personnes qui exploitent les usines. Le Comité était d'avis que, dans certains cas, cette situation pourrait entraîner des injustices.

CONTEXTE:

Les modifications proposées ont fait l'objet d'une publication préalable dans la *Gazette du Canada* en 2004, mais n'ont jamais été édictées. Leur date d'entrée en vigueur a depuis été repoussée à plusieurs reprises.

En septembre 2011, le Comité a appris que le ministère espérait que les modifications seraient apportées au Règlement d'ici l'été 2012. Le Comité a informé le ministère qu'il s'attendait à ce que ce délai soit respecté et que, si des retards attribuables à d'autres modifications au même texte étaient à prévoir, il souhaitait que les modifications faisant suite à ses préoccupations soient apportées de façon indépendante.

- 2 -



Après l'été 2012, le ministère a indiqué que les modifications « étaient en suspens jusqu'à ce que se termine un examen faisant suite aux mesures de réforme réglementaire récemment établies par le Conseil du Trésor ».

Lorsqu'il a examiné le dossier le 14 février 2013, le Comité a voulu savoir à quelle date exactement les modifications donnant suite à ses préoccupations seraient apportées. Il a aussi indiqué au ministère que, si le délai n'était pas respecté, il envisageait de convoquer des représentants du ministère pour connaître les raisons de ce nouveau retard.

Le 12 mars 2013, le ministère a indiqué au Comité qu'il avait terminé son examen des modifications à la lumière des mesures de réforme réglementaire du Conseil du Trésor, qu'il « attendait l'approbation » de sa proposition relative au Règlement et qu'il communiquerait de nouveau avec lui une fois l'approbation obtenue.

Comme la date d'achèvement précise qu'il souhaitait obtenir n'avait pas encore été indiquée, le Comité a une fois de plus prié le ministère de lui dire quand exactement les modifications seraient terminées.

Le ministère a fait savoir que des instructions avaient été données de changer d'approche, que d'autres consultations devaient être menées et qu'il devrait être en mesure de faire le point sur ce dossier dans les six mois.

Le 24 janvier 2014, le ministère écrivait que les discussions se poursuivaient avec Santé Canada et qu'il rendrait compte au Comité des progrès à cet égard dans les six mois.

À sa réunion du 27 février 2014, le Comité a noté que, même après avoir demandé à plusieurs reprises au ministère une date ferme de mise en œuvre des modifications, il n'en avait toujours pas obtenu. Le Comité a alors demandé au ministre de l'Environnement de veiller à ce que les modifications soient apportées sans plus de délai et de lui dire quand il pouvait s'attendre à ce qu'elles le soient.

Dans sa réponse du 7 juillet 2014, le ministre déclarait que les consultations internes sur une nouvelle façon non précisée de régler ces questions tiraient à leur fin et qu'il prévoyait que la « décision » du gouvernement serait communiquée avant la fin de l'année. Le ministère a par ailleurs fait savoir le 22 décembre 2014 qu'il avait décidé d'abroger le Règlement et que le règlement abrogatoire était censé paraître dans la Partie I de la *Gazette du Canada* en 2015.

PB/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 22 décembre 2014

Monsieur Peter Bernhardt
Avocat général
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/92-631, Règlement de 1992 sur le rejet de chlorure de vinyle

Je vous renvoie à la lettre d'Environnement Canada en date du 7 juillet 2014 adressée à Mme Chris Charlton et à l'honorable Robert W. Runciman, coprésidents du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation. J'ai le plaisir de vous informer qu'Environnement Canada et Santé Canada ont pris une décision concernant le *Règlement de 1992 sur le rejet de chlorure de vinyle*.

Environnement Canada entend abroger le *Règlement de 1992 sur le rejet de chlorure de vinyle*. La préparation du *Règlement abrogeant le Règlement de 1992 sur le rejet de chlorure de vinyle* progresse et il est prévu qu'il sera publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* en 2015.

Vous trouverez ces renseignements dans le Plan prospectif de la réglementation 2014-16 d'Environnement Canada affiché sur le site web d'Environnement Canada : <http://ec.gc.ca/default.asp?lanq=En&n=2ODBAC8D-1>.

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à communiquer avec moi au (819) 420-7907 ou avec Diana Burnham, agente des affaires réglementaires, au (819) 429-7811.

Veuillez agréer l'expression de mes sentiments distingués.

John Moffet
Directeur général
Direction des affaires législatives et réglementaires

C.c.: Virginia Poter, directrice générale
Secteur des produits chimiques
Gordon Hill, avocat-conseil, Service juridique

Appendix J



Canadian Grain Commission
Commission canadienne
des grains



Executive Division
600-303 Main Street
Winnipeg Manitoba R3C 3G8
Canada

La Direction
303, rue Main, pièce 600
Winnipeg (Manitoba) R3C 3G8
Canada

Tel: 204 983-2733
Fax: 204 983-2751
Email: rmaertens@grainscanada.gc.ca

June 16, 2014

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
JUN 25 2014
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/2013-111, Regulations Amending the Canada Grain Regulations

Regarding the above noted regulation, I can advise that the Commission is in the process of making the amending regulation to address the issue with respect to sec. 59 of the Canada Grain Regulations. I cannot provide you with an exact timeframe regarding approval of the regulation by the Governor in Council, but I will follow up with you to confirm after the regulation has been published.

Yours truly,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Robert Maertens', written over a horizontal line.

Robert Maertens
Department of Justice Canada
Counsel for the Commission

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.r.
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



November 5, 2014

Mr. Rob Maertens
Legal Counsel
Canadian Grain Commission
303 Main Street, Suite 600
WINNIPEG, Manitoba
R3C 3G8

Dear Mr. Maertens:

Our File: SOR/2013-111, Regulations Amending the Canada Grain Regulations

I refer to your letter of June 16, 2014, and would value your advice as to progress.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Peter Bernhardt".

Peter Bernhardt
General Counsel

c.c. Ms. Andrea Lyon, Deputy Minister
Department of Agriculture and Agri-Food

/mn



Commission canadienne
des grains

Canadian Grain
Commission

Executive Division
600-303 Main Street
Winnipeg Manitoba R3C 3G8
Canada

La Direction
303, rue Main, pièce 600
Winnipeg (Manitoba) R3C 3G8
Canada

Tel: 204 983-2733
Fax: 204 983-2751

December 22, 2014

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, ON
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

JAN 05 2015

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/2013-111, Regulations Amending the Canada Grain Regulations

This is in response to your letter of November 5, 2014 regarding this matter. I apologize for the delay in my reply. The Canadian Grain Commission has advised that it has other amendments to the Canada Grain Regulations which are being reviewed, but will not be finalized until later in this current crop year. The Commission intends to prepare those amending regulations along with this amendment to section 59, prior to the beginning of the next crop year on August 1, 2015. Please let me know if you require anything further at this time.

Yours truly,

Robert Maertens
Senior Counsel
Department of Justice Canada

c.c. Ms. Andrea Lyon, Deputy Minister
Department of Agriculture and Agri-Food

grainscanada.gc.ca

Canada

Annexe J

**TRADUCTION / TRANSLATION**

Le 16 juin 2014

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2013-111, Règlement modifiant le Règlement sur les grains
du Canada

En ce qui concerne le règlement cité en rubrique, je vous signale que la Commission prépare actuellement le règlement correctif portant sur l'article 59 du *Règlement sur les grains du Canada*. Je ne peux vous donner une date précise relative à l'approbation du règlement par le gouverneur en conseil, mais je communiquerai avec vous lorsque le règlement aura été publié.

Je vous prie de recevoir, Monsieur, mes salutations les meilleures.

Robert Maertens
Conseiller juridique de la Commission
Ministère de la Justice Canada



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 5 novembre 2014

Monsieur Rob Maertens
Conseiller juridique
Commission canadienne des grains
202, rue Main, Bureau 600
Winnipeg (Manitoba) R3C 3G8

Monsieur,

N/Réf: DORS/2013-111, Règlement modifiant le Règlement sur les grains du Canada

La présente fait suite à votre lettre du 16 juin 2014. J'aimerais savoir où en est rendu le dossier du règlement susmentionné.

Veillez agréer, Monsieur, mes meilleures salutations.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

c.c. M^{me} Andrea Lyon, sous-ministre
Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 22 décembre 2014

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ont.)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2013-111, Règlement modifiant le Règlement sur les grains du Canada

Je désire, par la présente, répondre à votre lettre du 5 novembre 2014. Veuillez m'excuser d'avoir tardé à y répondre. La Commission canadienne des grains a indiqué qu'elle voulait apporter au *Règlement sur les grains du Canada* d'autres modifications qui sont actuellement examinées, mais qui ne seront terminées que plus tard au cours de la présente campagne agricole. Elle espère que ces modifications, ainsi que celle visant l'article 59, seront prêtes avant la prochaine campagne agricole qui commencera le 1^{er} août 2015. Si vous avez des questions, n'hésitez pas à communiquer avec moi.

Veillez agréer, Monsieur, mes meilleures salutations.

Robert Maertens
Avocat-conseil
Justice Canada

c.c. M^{me} Andrea Lyon, sous-ministre
Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

Appendix K

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



September 18, 2013

Mr. Simon Dubé
A/Director General, Corporate Secretariat
c/o XMSA, 8th Floor
Department of Transport
Place de Ville, Tower C
330 Sparks Street
Ottawa, Ontario K1A 0N5

Dear Mr. Dubé:

Our File: C.R.C. c. 1486, Small Fishing Vessel Inspection Regulations

Reference is made to your letter of January 10, 2013, in which you indicated that the proposed regulations reforming the *Small Fishing Vessel Inspection Regulations* are anticipated to be published in Part I of the *Canada Gazette* in early to mid-2014.

The Joint Committee has previously been advised that in conjunction with this initiative TP 127, Ships Electrical Standards, will be revised, and the references to the Board of Steamship Inspection removed. In view of this, your advice as to whether the timeframe given in your January 10 letter remains current would be valued.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mn



Transport Transports
Canada Canada



Place de Ville, Tower C - Place de Ville, tour C
Ottawa, ON K1A 0N5 - Ottawa (Ontario) K1A 0N5

Your file Votre référence

Our file Notre référence

JAN 21 2014

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
JAN 30 2014
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Your file: C.R.C., c. 1486, *Small Fishing Vessel Inspection Regulations*

Thank you for your letter of September 18, 2013, regarding the status of the reform of the *Small Fishing Vessel Inspection Regulations*.

Transport Canada's work on this regulatory proposal is progressing well. The department is on target for the pre-publication of the proposed regulations in the *Canada Gazette*, Part I in mid-2014 as previously indicated.

I trust the Committee will find this acceptable.

Yours sincerely,

Simon Dubé
Acting Director General
Corporate Secretariat

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ

July 22, 2014

Mr. Simon Dubé
A/Director General
Corporate Secretariat
c/o XMSA, 8th Floor
Department of Transport
Place de Ville, Tower C
330 Sparks Street
Ottawa, Ontario K1A 0N5

Dear Mr. Dubé:

Our File: C.R.C. c. 1486, Small Fishing Vessel Inspection Regulations

I refer to your letter of January 21, 2014, and would appreciate your advice as to progress.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
General Counsel

/mh



Transport Transports
Canada Canada



Place de Ville, Tower C - Place de Ville, tour C
Ottawa, ON K1A 0N5 - Ottawa (Ontario) K1A 0N5

OCT 16 2014

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

OCT 22 2014

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Your file: C.R.C. c. 1486, *Small Fishing Vessel Inspection Regulations*

Thank you for your letter of June 22, 2014, regarding C.R.C. c. 1486, *Small Fishing Vessel Inspection Regulations* and for the opportunity to provide a progress report respecting this file.

The Department wishes to advise the Committee that the regulatory initiative to amend the *Small Fishing Vessel Inspection Regulations* has been split into two phases. Although it was originally anticipated that the promised amendment respecting TP127 would be included in Phase 1, please be advised this will not occur as originally planned. The Department has taken the position that it would be best to address the Committee's concerns respecting TP127, which deals with construction requirements related to shipboard electrical installations, collectively with all other construction requirements in Phase 2. This approach has been undertaken to efficiently address the majority of the Transportation Safety Board's outstanding recommendations on fishing vessel safety.

With respect to Phase 1, the proposed regulations continue to advance. At this time, the Department is targeting Phase 1 publication in the *Canada Gazette*, Part I by fall 2014, while Phase 2 of this regulatory initiative is targeted for publication in fall 2015.

Yours sincerely,

Simon Dubé
Acting Director General
Corporate Secretariat

Canada

Annexe K

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 18 septembre 2013

Monsieur Simon Dubé
Directeur général par intérim
Secrétariat ministériel
XMSA, 8^e étage
Ministère des Transports
Place de Ville, Tour C
330, rue Sparks
Ottawa (Ontario) K1A 0N5

Monsieur,

N/Réf.: C.R.C., ch. 1486, Règlement sur l'inspection des petits bateaux de pêche

La présente fait suite à votre lettre du 10 janvier 2013 dans laquelle vous indiquiez que l'on prévoyait que la nouvelle version du *Règlement sur l'inspection des petits bateaux de pêche* serait publiée dans la partie I de la *Gazette du Canada* entre le début et le milieu de 2014.

Le Comité mixte a appris précédemment que de concert avec cette initiative, la Norme TP 127, *Norme d'électricité régissant les navires*, serait revue et que les renvois au Bureau d'inspection des navires à vapeur seraient supprimés. Par conséquent, j'aimerais savoir si la date du 10 janvier indiquée dans votre lettre tient toujours.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 21 janvier 2014

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

V/Réf.: C.R.C., ch. 1486, Règlement sur l'inspection des petits bateaux de pêche

J'accuse réception de votre lettre du 18 septembre 2013 concernant l'avancement de la nouvelle version du *Règlement sur l'inspection des petits bateaux de pêche*.

Le dossier de Transports Canada sur le projet de règlement avance bien. Comme il a déjà été indiqué, le Ministère prévoit que la publication préalable de la nouvelle version du règlement dans la partie I de la *Gazette du Canada* se fera au milieu de 2014.

Espérant que ces mesures conviendront au Comité, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Simon Dubé
Directeur général par intérim
Secrétariat ministériel



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 22 juillet 2014

Monsieur Simon Dubé
Directeur général par intérim
Secrétariat ministériel
XMSA, 8^e étage
Ministère des Transports
Place de Ville, Tour C
330, rue Sparks
Ottawa (Ontario) K1A 0N5

Monsieur,

N/Réf.: C.R.C., ch. 1486, Règlement sur l'inspection des petits bateaux de pêche

Je vous renvoie à votre lettre du 21 janvier 2014 et vous serais reconnaissant de me faire part de l'avancement du dossier.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 16 octobre 2014

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

V/Réf.: C.R.C., ch. 1486, Règlement sur l'inspection des petits bateaux de pêche

J'accuse réception de votre lettre du 22 juin 2014 concernant le *Règlement sur l'inspection des petits bateaux de pêche* et je vous remercie de me donner l'occasion de vous fournir de l'information sur l'avancement du dossier.

Le Ministère souhaite informer le Comité que le projet de modifier le *Règlement sur l'inspection des petits bateaux de pêche* a été divisé en deux étapes. Bien qu'au départ, les modifications à la Norme TP 127 promises devaient faire partie de la première étape, veuillez noter que les choses ne se passeront pas comme prévu. Le Ministère est d'avis qu'il est préférable de régler les préoccupations du Comité par rapport à la Norme TP 127, qui concernent les exigences en matière de construction liées aux installations électriques à bord de navires, avec toutes les autres exigences en matière de construction dans la deuxième étape. Cette démarche a été adoptée pour donner suite de façon efficace à la majorité des recommandations en suspens du Bureau de la sécurité des transports sur la sécurité des bateaux de pêche.

En ce qui concerne la première étape, le dossier du règlement proposé continue de progresser. À l'heure actuelle, selon le Ministère, la première étape devrait être publiée dans la partie I de la *Gazette du Canada* au cours de l'automne 2014, et la deuxième étape devrait y être publiée au cours de l'automne 2015.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Simon Dubé
Directeur général par intérim
Secrétariat ministériel

Appendix L

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



February 15, 2013

Mr. Mark Dehler
General Counsel and Commission Secretary
National Capital Commission
202 - 40 Elgin Street
OTTAWA, Ontario
K1P 1C7

Dear Mr. Dehler:

Our File: SOR/2002-164, National Capital Commission Animal Regulations

Your letter of November 19, 2012 concerning the *National Capital Commission Animals Regulations* was considered by the Joint Committee at its meeting of February 14, 2013. At that time, it was the wish of the members that I seek your advice as to when it is anticipated that the amendments to these Regulations will be made.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mn



March 15, 2013

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

MAR 19 2013

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

**RE: *National Capital Commission Animal Regulations / Règlement de la
Commission de la capitale nationale sur les animaux***

Dear Mr. Bernhardt,

We are writing to you in response to your letter dated February 15, 2013 with respect to the *National Capital Commission Animal Regulations / Règlement de la Commission de la capitale nationale sur les animaux* (the "Animal Regulations").

As mentioned previously, the NCC is moving forward to propose amendments to the Animal Regulations pursuant to instructions given by the NCC Board of Directors. These amendments are consistent with and include those requested by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

In late February, 2013, the NCC delivered a revised version of the Triage Statement Form to the Treasury Board of Canada Secretariat ("TBCS") for approval. We are pleased to report that TBCS has signed off on the Form and we are now preparing for public consultations and subsequent steps on the proposed amendments.

If you have any questions, please do not hesitate to contact me.

Yours truly,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Mark Dehler'.

Mark Dehler
General Counsel and Commission Secretary
Tel. 613-239-5102
Email: mark.dehler@ncc-ccn.ca

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



August 13, 2013

Mr. Mark Dehler
General Counsel and Commission Secretary
National Capital Commission
202 - 40 Elgin Street
OTTAWA, Ontario K1P 1C7

Dear Mr. Dehler:

Our File: SOR/2002-164, National Capital Commission Animal Regulations

I refer to your letter of March 15, 2013, and would value your advice as to progress.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh



SOR/2002-164
SOR/2002-165

September 3, 2013

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
SEP 09 2013
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt,

**RE: *National Capital Commission Animal Regulations / Règlement de la
Commission de la capitale nationale sur les animaux***

We are writing to you in response to your letter dated August 13, 2013 with respect to the *National Capital Commission Animal Regulations / Règlement de la Commission de la capitale nationale sur les animaux* (the "Animal Regulations").

Unfortunately, we incurred some unexpected delays in moving forward since my last letter to you of March 15, 2013. Our current timetable is that we expect to go out for public consultation on the proposed amendments to the Animal Regulations this fall with subsequent steps in the process to follow in due course.

Please do not hesitate to contact me if you have any questions.

Yours truly,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Mark Dehler'.

Mark Dehler
General Counsel and Commission Secretary
Tel. 613-239-5678 x. 5102
Email: mark.dehler@ncc-ccn.ca

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



January 7, 2014

Mr. Mark Dehler
General Counsel and Commission Secretary
National Capital Commission
202 - 40 Elgin Street
OTTAWA, Ontario K1P 1C7

Dear Mr. Dehler:

Our File: SOR/2002-164, National Capital Commission Animal Regulations

I refer to your letter of September 3, 2013, and would appreciate your advice as to progress.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh



February 11, 2014

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
FEB 13 2014
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

**RE: *National Capital Commission Animal Regulations / Règlement de la
Commission de la capitale nationale sur les animaux***

Dear Mr. Bernhardt,

We are writing to you in response to your letter dated January 7, 2014 with respect to the *National Capital Commission Animal Regulations / Règlement de la Commission de la capitale nationale sur les animaux* (the "Animal Regulations").

We have received revised instructions from the NCC's Board of Directors to some proposed amendments to the Animal Regulations that were unrelated to the amendments requested by your Committee.

Pursuant to the revised instructions received, we are presently working to amend the Triage Statement Form. The following step will be to obtain Treasury Board of Canada Secretariat approval on this amended Triage. We expect to complete that step in the next few months. Once this has been approved the NCC will inform you of our next steps.

Yours truly,

Mark Dehler
General Counsel and Commission Secretary
Tel. 613-239-5102
Email: mark.dehler@ncc-ccn.ca

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



June 25, 2014

Mr. Mark Dehler
General Counsel and Commission Secretary
Legal Services
National Capital Commission
202-40 Elgin Street
Ottawa, Ontario K1P 1C7

Dear Mr. Dehler:

Our Files: SOR/2002-164, National Capital Commission Animal Regulations
SOR/2002-165, Regulations Amending the National Capital
Commission Traffic and Property Regulations

I refer to your letter of February 11, 2014, and would value your advice as to the progress of the amendments to the *National Capital Commission Animal Regulations*.

In this connection, I note that concerns largely similar to those raised with respect to the *National Capital Commission Animal Regulations* were also identified as applying to complementary provisions found in the *National Capital Commission Property and Traffic Regulations*. I refer in this regard to the attached correspondence, and would appreciate your confirmation that amendments to the *National Capital Commission Property and Traffic Regulations* are also to be made to resolve the points in question.

I thank you for your attention to this matter, and look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

Encl.
/mn



September 8, 2014

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
SEP 12 2014
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt,

**RE: SOR/2002-164 - *National Capital Commission Animal Regulations*
SOR/2002-165 - *Regulations amending the National Capital Commission
Traffic and Property Regulations***

We are writing to you in response to your letter dated June 25, 2014.

We continue to work with the Treasury Board of Canada Secretariat (TBS) to obtain its approval of the amended Triage Statement Form for the *National Capital Commission Animal Regulations*. Due to summer holidays, progress has been a bit slower than we had hoped.

With respect to the concerns raised in your letter with respect to amending complementary provisions in the *National Capital Commission Traffic and Property Regulations*, we confirm that we will also work with TBS to have the relevant sections amended therein.

We will keep you informed as matters move forward.

Yours truly,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Mark Dehler', written over a horizontal line.

Mark Dehler
General Counsel and Commission Secretary

Tel. 613-239-5678, ext. 5102
Email: mark.dehler@ncc-ccn.ca

Annexe L

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 15 février 2013

Monsieur Mark Dehler
Avocat général et secrétaire de la Commission
Commission de la capitale nationale
40, rue Elgin, bureau 202
OTTAWA (Ontario)
K1P 1C7

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2002-164, Règlement de la Commission de la Capitale nationale sur
les animaux

Le Comité mixte a examiné votre lettre du 19 novembre 2012 au sujet du *Règlement de la Commission de la Capitale nationale sur les animaux*, lors de sa réunion du 14 février 2013. Conformément aux directives des membres du Comité, je vous écris pour vous demander de leur indiquer la date à laquelle les modifications au *Règlement* seront apportées.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 15 mars 2013

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet: National Capital Commission Animal Regulations / Règlement de la
Commission de la capitale nationale sur les animaux

Nous vous écrivons pour donner suite à votre lettre du 15 février 2013 au sujet du *National Capital Commission Animal Regulations / Règlement de la Commission de la capitale nationale sur les animaux* (Règlement sur les animaux).

Comme on l'a indiqué précédemment, la CCN va proposer des modifications au Règlement sur les animaux, selon les directives de son conseil d'administration. Ces modifications respectent et englobent celles demandées par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

À la fin du mois de février 2013, la CCN a soumis une version révisée de l'énoncé de triage à l'approbation du Secrétariat du Conseil du Trésor (« SCT ») du Canada. Nous sommes heureux d'annoncer que le SCT a approuvé l'énoncé et que nous nous préparons en vue des consultations publiques et des mesures subséquentes relatives aux modifications proposées.

Si vous avez des questions, n'hésitez pas à communiquer avec moi.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Mark Dehler
Avocat général et secrétaire de la Commission
Tél. : 613-239-5102
Courriel : mark.dehler@ncc-ccn.ca



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 13 août 2013

Monsieur Mark Dehler
Avocat général et secrétaire de la Commission
Commission de la capitale nationale
40, rue Elgin, bureau 202
OTTAWA (Ontario) K1P 1C7

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2002-164, Règlement de la Commission de la Capitale nationale sur
les animaux

La présente donne suite à votre lettre du 15 mars 2013. Je vous saurais gré de
me rendre compte de l'état d'avancement du dossier.

Sincères salutations.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 3 septembre 2013

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet: National Capital Commission Animal Regulations /
Règlement de la Commission de la capitale nationale sur les animaux

Nous vous écrivons pour donner suite à votre lettre du 13 août 2013 au sujet du *National Capital Commission Animal Regulations / Règlement de la Commission de la capitale nationale sur les animaux* (Règlement sur les animaux).

Malheureusement, nous éprouvons des retards inattendus depuis ma lettre du 15 mars 2013. À l'heure actuelle, nous prévoyons que les consultations publiques sur les modifications proposées au Règlement sur les animaux auront lieu cet automne et que les mesures subséquentes suivront en temps voulu.

Si vous avez des questions, n'hésitez pas à communiquer avec moi.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Mark Dehler
Avocat général et secrétaire de la Commission
Tél. : 613-239-5678 (poste 5102)
Courriel : mark.dehler@ncc-ccn.ca



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 7 janvier 2014

Monsieur Mark Dehler
Avocat général et secrétaire de la Commission
Commission de la capitale nationale
40, rue Elgin, bureau 202
OTTAWA (Ontario) K1P 1C7

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2002-164, Règlement de la Commission de la Capitale nationale sur
les animaux

La présente donne suite à votre lettre du 3 septembre 2013. Je vous saurais gré
de me rendre compte de l'état d'avancement du dossier.

Sincères salutations.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 11 février 2014

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet: National Capital Commission Animal Regulations / Règlement de la
Commission de la capitale nationale sur les animaux

Nous vous écrivons pour donner suite à votre lettre du 7 janvier 2014 au sujet du *National Capital Commission Animal Regulations / Règlement de la Commission de la capitale nationale sur les animaux* (Règlement sur les animaux).

Le conseil d'administration de la CCN nous a donné de nouvelles directives à l'égard de certaines modifications au Règlement sur les animaux qui ne sont pas liées à celles demandées par votre Comité.

Conformément aux nouvelles directives reçues, nous travaillons maintenant à la modification de l'énoncé de triage. Ensuite, nous soumettrons l'énoncé modifié à l'approbation du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada. Nous nous attendons à ce que cette approbation soit obtenue au cours des prochains mois, après quoi, la CCN vous informera des mesures qu'elle prendra par la suite.

Veuillez recevoir, Monsieur, mes meilleures salutations.

Mark Dehler
Avocat général et secrétaire de la Commission
Tél. : 613-239-5102
Courriel : mark.dehler@ncc-ccn.ca

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 25 juin 2014

Monsieur Mark Dehler
Avocat général et secrétaire de la Commission
Services juridiques
Commission de la capitale nationale
40, rue Elgin, bureau 202
OTTAWA (Ontario) K1P 1C7

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2002-164, Règlement de la Commission de la Capitale nationale sur
les animaux
DORS/2002-165, Règlement modifiant le Règlement sur les propriétés de
la Commission de la Capitale nationale et la circulation
sur ces dernières

La présente donne suite à votre lettre du 11 février 2014. Je vous saurais gré de me rendre compte de l'état d'avancement des modifications au *Règlement de la Commission de la Capitale nationale sur les animaux*.

À cet égard, je note que des préoccupations en grande partie semblables à celles soulevées relativement au *Règlement de la Commission de la Capitale nationale sur les animaux* ont aussi été relevées quant aux dispositions complémentaires au *Règlement modifiant le Règlement sur les propriétés de la Commission de la Capitale nationale et la circulation sur ces dernières*. À ce sujet, je vous renvoie à la correspondance ci-jointe, et je vous saurais gré de m'indiquer si des modifications au *Règlement modifiant le Règlement sur les propriétés de la Commission de la Capitale nationale et la circulation sur ces dernières* seront aussi apportées afin de régler les problèmes en question.

Je vous remercie de l'attention que vous portez à cette question et, dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

p. j.

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 8 septembre 2014

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2002-164, Règlement de la Commission de la Capitale nationale sur
les animaux
DORS/2002-165, Règlement modifiant le Règlement sur les propriétés de la
Commission de la Capitale nationale et la circulation sur
ces dernières

La présente donne suite à votre lettre du 25 juin 2014.

Nous poursuivons notre travail avec le Secrétariat du Conseil du Trésor (SCT) du Canada en vue d'obtenir son approbation quant à l'énoncé de triage pour le *Règlement de la Commission de la Capitale nationale sur les animaux*. En raison des vacances estivales, les progrès ont été un peu moins rapides que nous l'espérons.

En ce qui concerne les préoccupations que vous avez soulevées dans votre lettre au sujet des dispositions complémentaires au *Règlement modifiant le Règlement sur les propriétés de la Commission de la Capitale nationale et la circulation sur ces dernières*, nous confirmons que nous travaillerons de concert avec le SCT afin que les articles en question soient modifiés.

Nous vous tiendrons au courant de la suite des choses.

Sincères salutations.

Mark Dehler
Avocat général et secrétaire de la Commission
Tél. : 613-239-5678 (poste 5102)
Courriel : mark.dehler@ncc-ccn.ca

Appendix M

TRANSLATION/TRADUCTION

February 15, 2013

Simon Dubé
Acting Director General
Corporate Secretariat
c/o XMSA, 8th Floor
Transport Canada
Place de Ville, Tower C
330 Sparks Street
Ottawa, Ontario K1A 0N5

Dear Mr. Dubé:

Our file: SOR/2006-102, Traffic on the Land Side of Airports Regulations

The Joint Committee pursued its consideration of the above-mentioned instrument and related correspondence at its February 14, 2013 meeting. It duly noted that publication of the promised amendments had been delayed and would take place “in spring 2013”. Can you confirm that this is still the case?

Yours sincerely,

Jacques Rousseau
Counsel

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

April 17, 2013

Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Subject: SOR/2006-102, Traffic on Land Side of Airports Regulations

Thank you for your letter dated February 15, 2013, regarding the publication of proposed amendments to the *Traffic on Land Side of Airports Regulations*.

The Department is now in the final phase of drafting the regulatory initiative that will address your concerns regarding the Regulations. The Department now expects the amendments to be published in the *Canada Gazette* in autumn 2013.

Sincerely,

Simon Dubé
Acting Director General
Corporate Secretariat



TRANSLATION/TRADUCTION

September 10, 2013

Simon Dubé
Acting Director General
Corporate Secretariat
c/o XMSA, 8th Floor
Transport Canada
Place de Ville, Tower C
330 Sparks Street
Ottawa, Ontario K1A 0N5

Dear Mr. Dubé:

Our file: SOR/2006-102, Traffic on the Land Side of Airports Regulations

I refer to your letter of April 17, 2013, and wonder whether you are in a position to indicate whether the Department still plans to publish the promised amendment to address point 5 of my letter of October 23, 2006, "in autumn 2013". With respect to the question of who is authorized to act as an enforcement officer (point 4 of my letter), does the Department still plan to amend the French version of the *Government Property Traffic Act* to coincide with the amendment to the Regulations.

I await your response.

Yours sincerely,

Jacques Rousseau
Counsel

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

December 2, 2013

Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Subject: SOR/2006-102, Traffic on Land Side of Airports Regulations

Thank you for your letter dated September 10, 2013, regarding the publication of proposed amendments to the *Traffic on Land Side of Airports Regulations*.

With respect to point 5 of your letter of October 23, 2006, I can now tell you that the *Traffic on Land Side of Airports Regulations* were published on October 23, 2013, under number SOR/2013-183, in Volume 147, No. 22, of the *Canada Gazette*, Part II.

In answer to your question regarding the amendment to the *Government Property Traffic Act*, the Department is currently looking at all available legislative mechanisms to address this amendment in a timely manner.

Sincerely,

Simon Dubé
Acting Director General
Corporate Secretariat

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



August 20, 2014

Mr. Simon Dubé
A/Director General
Corporate Secretariat
c/o XMSA, 8th Floor
Department of Transport
Place de Ville, Tower C
330 Sparks Street
Ottawa, Ontario K1A 0N5

Dear Mr. Dubé:

Our File: SOR/2006-102, Traffic on the Land Side of Airports Regulations

I refer to your letter of December 2, 2013, and wonder whether you are in a position to indicate when it is anticipated that the amendment to the *Government Property Traffic Act* to clarify the use of the term “fonctionnaire” in the French version will be introduced.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
General Counsel

/mn



Transports Transport
Canada Canada



Place de Ville, Tower C - Place de Ville, tour C
Ottawa, ON K1A 0N5 - Ottawa (Ontario) K1A 0N5

Your file Votre référence

Our file Notre référence

OCT 30 2014

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, ON K1A 0N4

RECEIVED/REÇU
NOV 04 2014
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Your File: SOR/2006-102, *Traffic on the Land Side of Airports Regulations*

Thank you for your letter dated August 20, 2014, regarding the minor amendment to the *Government Property Traffic Act*, to clarify the term "fonctionnaire".

In my last letter of December 2, 2013, to Mr. Jacques Rousseau, former Counsel to the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, I mentioned that the Department was looking at ways to address this minor amendment. The Department continues to look at all available legislative mechanisms and is therefore at this time uncertain when it will be made. However, I would like to assure you that the Department is making every effort to bring forth this amendment to the *Act*.

Sincerely,

Simon Dubé
Acting Director General
Corporate Secretariat

Canada

Annexe M

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



Le 15 février 2013

Monsieur Simon Dubé
Directeur général intérimaire
Secrétariat ministériel
a /s XMSA, 8^e étage
Transports Canada
Place de Ville - Tour C
330, rue Sparks
OTTAWA (Ontario) K1A 0N5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2006-102, Règlement sur la circulation du côté ville des aéroports

Le Comité mixte a poursuivi son examen du Règlement mentionné ci-dessus et de la correspondance pertinente à sa réunion du 14 février 2013. Il a pris bonne note de ce que la publication du projet de modifications promises, après avoir pris du retard, devrait se faire « au cours du printemps 2013 ». Pourriez-vous confirmer que c'est toujours le cas?

Veillez croire à mes sentiments dévoués.

Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mh



Transport Canada Transports Canada



Place de Ville, Tower C - Place de Ville, tour C
Ottawa, ON K1A 0N5 - Ottawa (Ontario) K1A 0N5

Your file Votre référence

Our file Notre référence

APR 17 2013

RECEIVED/REÇU

APR 19 2013

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Maître Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0N4

V/Réf. : DORS/2006-102, Règlement sur la circulation du côté ville des aéroports

Maître,

La présente fait suite à votre lettre du 15 février 2013 concernant la publication du projet de modifications du *Règlement sur la circulation du côté ville des aéroports*.

Je vous informe que le Ministère en est aux dernières étapes de l'élaboration de l'initiative réglementaire qui prendra en compte vos préoccupations concernant ce règlement. Ainsi, le Ministère prévoit maintenant publier les modifications dans la *Gazette du Canada* au cours de l'automne 2013.

Je vous prie d'agréer, Maître, l'expression de mes sentiments distingués.

Simon Dubé
Directeur général intérimaire
Secrétariat ministériel

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BRÉITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BRÉITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



Le 10 septembre 2013

Monsieur Simon Dubé
Directeur général intérimaire
Secrétariat ministériel
a /s XMSA, 8^e étage
Transports Canada
Place de Ville - Tour C
330, rue Sparks
OTTAWA (Ontario) K1A 0N5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2006-102, Règlement sur la circulation du côté ville des aéroports

Je me réfère à votre lettre du 17 avril 2013 et vous saurais gré de confirmer que le ministère prévoit toujours publier « au cours de l'automne 2013 » la modification promise en réponse au point 5 de ma lettre du 23 octobre 2006. Pour ce qui est de la question des personnes qui peuvent être autorisées à agir comme agents d'exécution (point 4 de ma lettre), est-ce que le ministère prévoit toujours que la modification de la version française de la *Loi relative à la circulation sur les terrains de l'État* coïncidera avec la modification apportée au Règlement?

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.

Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mn



Transport Transports
Canada Canada



Place de Ville, Tower C - Place de Ville, tour C
Ottawa, ON K1A 0N5 - Ottawa (Ontario) K1A 0N5

Your file Votre référence

Our file Notre référence

DEC - 2 2013

Maître Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0N4

RECEIVED/REÇU

DEC 05 2013

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

V/Réf. : DORS/2006-102, Règlement sur la circulation du côté ville des aéroports

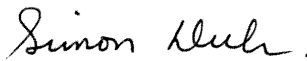
Maître,

La présente fait suite à votre lettre du 10 septembre 2013 concernant le *Règlement sur la circulation du côté ville des aéroports*.

Pour ce qui est du point 5 de votre lettre du 23 octobre 2006, je vous informe que le *Règlement modifiant le Règlement sur la circulation du côté ville des aéroports* a été publié le 23 octobre 2013, sous le numéro DORS/2013-183, dans le n° 22 du volume 147 de la Partie II de la *Gazette du Canada*.

Pour répondre à votre question au sujet de la modification à la *Loi relative à la circulation sur les terrains de l'État*, je vous assure que le Ministère étudie présentement les mécanismes à sa disposition pour effectuer la modification dans les meilleurs délais.

Je vous prie d'agréer, Maître, l'expression de mes sentiments distingués.


Simon Dubé
Directeur général intérimaire
Secrétariat ministériel

Canada



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 20 août 2014

Monsieur Simon Dubé
Directeur général intérimaire
Secrétariat ministériel
a/s XMSA, 8^e étage
Transports Canada
Place de Ville – Tour C
330, rue Sparks
Ottawa (Ontario) K1A 0N5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2006-102, Règlement sur la circulation du côté ville des aéroports

En référence à votre lettre du 2 décembre 2013, je souhaiterais savoir si vous êtes en mesure de nous indiquer quand la modification prévue à la *Loi relative à la circulation sur les terrains de l'État* visant à préciser l'emploi du terme « fonctionnaire » dans la version française sera effectuée.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 30 octobre 2014

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0N4
Directeur général intérimaire

Monsieur,

V/Réf.: DORS/2006-102, Règlement sur la circulation du côté ville des aéroports

Je vous remercie de votre lettre datée du 20 août 2014 concernant la modification mineure à la *Loi relative à la circulation sur les terrains de l'État* visant à préciser l'emploi du terme « fonctionnaire ».

Dans ma dernière lettre du 2 décembre 2013 adressée à Jacques Rousseau, alors conseiller juridique auprès du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, j'ai indiqué que le Ministère cherchait des façons d'effectuer cette modification mineure. Le Ministère continue d'examiner tous les mécanismes législatifs disponibles et n'est donc pour l'instant pas en mesure de préciser quand le changement sera apporté. Toutefois, je tiens à vous assurer que le Ministère fait tout ce qui est en son pouvoir pour que la *Loi* soit modifiée comme il se doit.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Simon Dubé
Directeur général intérimaire
Secrétariat ministériel

Appendix N

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



June 10, 2014

Mr. Simon Dubé
A/Director General
Corporate Secretariat
c/o XMSA, 8th Floor
Department of Transport
Place de Ville, Tower C
330 Sparks Street
Ottawa, Ontario K1A 0N5

Dear Mr. Dubé:

Our File: SOR/2008-80, Regulations Amending the Laurentian Pilotage
Authority Regulations

I refer to your letter of June 12, 2013 to Mr. Jacques Rousseau, and would value your advice as to whether it is still anticipated that the amendments to the *Laurentian Pilotage Authority Regulations* mentioned in your letter will be published in Part I of the *Canada Gazette* in 2014.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mn



Transport Transports
Canada Canada

Place de Ville, Tower C - Place de Ville, tour C
Ottawa, ON K1A 0N5 - Ottawa (Ontario) K1A 0N5



Your file Votre référence

Our file Notre référence

OCT 28 2014

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
NOV 05 2014
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Your File: SOR/2008-80, Regulations Amending the Laurentian Pilotage Authority Regulations

Thank you for your letter of June 10, 2014, in which you seek advice as to whether it is still anticipated that the amendments to the *Laurentian Pilotage Authority Regulations* will be published in the *Canada Gazette, Part I* in 2014.

The Laurentian Pilotage Authority informed Transport Canada that consultations are taking longer than expected due to the complexity of some of the issues raised. It now anticipates the amendment to be published by mid-2016.

I trust the Committee will find this acceptable.

Yours sincerely,

Simon Dubé
Acting Director General
Corporate Secretariat

Annexe N

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 10 juin 2014

Monsieur Simon Dubé
Directeur général par intérim
Secrétariat du Ministère
a/s de XMSA, 8^e étage
Ministère des Transports
Place de Ville, Tour C
330, rue Sparks
Ottawa (Ontario) K1A 0N5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2008-80, Règlement modifiant le Règlement de l'Administration de
piloteage des Laurentides

La présente concerne votre lettre du 12 juin à M. Jacques Rousseau. Je vous saurais gré de nous indiquer s'il est toujours prévu que les modifications au *Règlement modifiant le Règlement de l'Administration de pilotage des Laurentides*, dont il est question dans votre lettre, soient publiées dans la partie I de la *Gazette du Canada* en 2014.

Sincères salutations.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 28 octobre 2014

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

V/Réf.: DORS/2008-80, Règlement modifiant le Règlement de l'Administration de
pilotage des Laurentides

Je vous remercie de votre lettre du 10 juin 2014, dans laquelle vous demandez s'il est toujours prévu que les modifications au *Règlement modifiant le Règlement de l'Administration de pilotage des Laurentides* soient publiées dans la partie I de la *Gazette du Canada* en 2014.

L'Administration de pilotage des Laurentides a avisé Transports Canada que les consultations sont plus longues que prévu « en raison de la complexité de certaines des questions soulevées ». On prévoit maintenant que les modifications seront publiées d'ici le milieu de l'année 2016.

Dans l'espoir que le Comité juge ce report acceptable, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Simon Dubé
Directeur général par intérim
Secrétariat du Ministère

Appendix O

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



November 25, 2013

Mr. Gaëtan Champagne
Director, Parliamentary Affairs,
Appointments and Briefings
Department of Industry
C.D. Howe Building
235 Queen Street
11th Floor East, Room 1101D
OTTAWA, Ontario K1A 0H5

Dear Mr. Champagne:

Our File: SOR/2012-28, Regulations Amending the Weights and Measures
Regulations

The above-mentioned instrument was again before the Joint Committee at its November 21, 2013 meeting. At that time, members noted that Mr. Alan E. Johnston's letter of May 7, 2013 advised that two of the amendments sought by the Committee would be brought to the attention of Department of Justice drafters. I wonder whether you are now in a position to confirm that the changes to the definition of "electronic machine" in subsection 150(4) and subsection 172(1) of the Regulations, will be included in the amendments to be made to the Regulations. I am also instructed to seek a projected timeframe within which the anticipated eight amendments to the Regulations are expected to be completed.

I look forward to receiving your reply.

Évelyne Borkowski-Parent
Counsel

/mh

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



August 20, 2014

Mr. Gaëtan Champagne
Acting Director, Parliamentary Affairs,
Appointments and Briefings
Department of Industry
C.D. Howe Building, 235 Queen Street
11th Floor East, Room 1101B
OTTAWA, Ontario K1A 0H5

Dear Mr. Champagne:

Our File: SOR/2012-28, Regulations Amending the Weights and Measures
Regulations

I once more refer to my letter of November 25, 2013, to which I shall appreciate a reply.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Evelyne Borkowski-Parent".

Evelyne Borkowski-Parent
Counsel

/mh



**Measurement
Canada**

Fair Measure For All

**Mesures
Canada**

La mesure juste pour tous



2014-10-01

Mrs Evelyne Borkowski-Parent
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
OCT 08 2014
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mrs. Borkowski-Parent:

We have finally obtained a copy of your letter dated November 25, 2013 referred to in your August 20th, 2014 letter concerning SOR/2012-28 Regulations Amending the Weights and Measures Regulations (Automatic Weighing Machines).

It is still Measurement Canada's intent to amend the *Weights and Measures Regulations* to reflect comments and suggestions raised in your March 26, 2013 and June 14, 2012 letters related to SOR/2012-28.

However, we will not be in position to submit these regulatory amendments for December, as previously planned. This delay is due to the priority the agency has placed on the coming into force of the *Act to amend the Electricity and Gas Inspection Act and the Weights and Measures Act*, on August 1st, 2014, as well as to the elaboration, drafting and coming into force of the three related regulatory amendments: SOR/2014-111, SOR/2014-112, and SOR/2014-113.

Now that this work has been completed, we are planning to forward the proposed amendments to the Department of Justice Headquarters Regulations Section during the first quarter of the fiscal year 2015-2016.

Yours sincerely,

Alan E. Johnston
President

Annexe O

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 25 novembre 2013

Monsieur Gaëtan Champagne
Directeur, Affaires parlementaires, nominations et breffages
Ministère de l'Industrie
Édifice C.D. Howe
11^e étage, pièce 1101D
235, rue Queen
Ottawa (Ontario) K1A 0H5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2012-28, Règlement modifiant le Règlement sur les poids et mesures

Le document en rubrique a de nouveau été examiné par le Comité mixte à sa réunion du 21 novembre 2013. Lors de cette réunion, les membres ont fait observer que, selon la lettre du 7 mai 2013 de M. Alan E. Johnston, deux des modifications demandées par le Comité seraient portées à l'attention des rédacteurs du ministère de la Justice. Je me demande si vous êtes maintenant en mesure de confirmer que les modifications à la définition d'« appareil électronique » aux paragraphes 150(4) et 172(1) du Règlement seront incluses dans les modifications à apporter. J'aimerais également demander dans quel délai vous prévoyez avoir terminé les huit modifications au Règlement.

J'attends votre réponse avec impatience et vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Évelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 20 août 2014

Monsieur Gaëtan Champagne
Directeur intérimaire, Affaires parlementaires, nominations et breffages
Ministère de l'Industrie
Édifice C.D. Howe
11^e étage, pièce 1101D
235, rue Queen
Ottawa (Ontario) K1A 0H5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2012-28, Règlement modifiant le Règlement sur les poids et mesures

Je fais de nouveau suite à ma lettre du 25 novembre 2013, pour laquelle j'attends toujours une réponse.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Évelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 1^{er} octobre 2014

Madame Évelyne Borkowski-Parent
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

Nous avons enfin reçu copie de votre lettre du 25 novembre 2013 que vous mentionnez dans votre lettre du 20 août 2014 au sujet du DORS/2012-28, Règlement modifiant le Règlement sur les poids et mesures (appareils de pesage à fonctionnement automatique).

Mesures Canada a toujours l'intention de modifier le *Règlement sur les poids et mesures* de façon à tenir compte des commentaires et suggestions évoqués dans vos lettres du 26 mars 2013 et du 14 juin 2012 concernant le DORS/2012-28.

Toutefois, il nous sera impossible d'apporter les modifications d'ici décembre, comme nous l'avions prévu au départ. Ce retard est attribuable à la priorité que l'agence a accordée à l'entrée en vigueur de la Loi modifiant la Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz et la Loi sur les poids et mesures, le 1^{er} août 2014, de même qu'à l'élaboration, à la rédaction et à l'entrée en vigueur des trois modifications de règlement s'y rapportant : DORS/2014-111, DORS/2014-112 et DORS/2014-113.

Maintenant que ces questions sont réglées, nous prévoyons envoyer les modifications proposées au ministère de la Justice, Section de la réglementation, au cours du premier trimestre de l'exercice financier 2015-2016.

Je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Alan E. Johnston
Président

Appendix P

16.

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.

CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

June 18, 2013

Mr. Laurent Pellerin
Chairman
Farm Products Council of Canada
960 Carling Ave, Building 59
OTTAWA, Ontario K1A 0C6

Dear Mr. Pellerin:

Our File: SOR/2010-259, Ontario Grapes-for-Processing Marketing Levies Order

I have reviewed the referenced Order, and note that it represents the first registered levies order pursuant to the powers delegated by the *Ontario Grapes-for-Processing Order*. The *Ontario Grapes-for-Processing Order* was made in 1975. Were no levies collected in respect of grapes produced in Ontario and marketed for processing in interprovincial and export trade prior to November 15, 2010?

In addition, your advice in connection with the following points would be valued.

1. As indicated in the definition of “Commodity Board” in section 1 of the Levies Order, the board formerly known as The Ontario Grape Growers’ Marketing Board is now called the Grape Growers of Ontario. This being the case, the enabling Order, the *Ontario Grapes-for-Processing Order*, should be amended to reflect the current name of the Board.

2. Section 1, definition of “buyer”, and section 3

Section 3 of the Levies Order requires every buyer to deduct levies from every payment made to a producer for grapes and to forward the levies to the Commodity Board not later than 30 days after the end of the month in which they are deducted,



- 2 -

together with a statement that sets out the prescribed information. Section 1 defines “buyer” to mean “a person that buys grapes”.

The enabling authorities for the Levies Order are section 3 and paragraph 4(b) of the *Ontario Grapes-for-Processing Order*, which read as follows:

3. The Board and the Commodity Board are each authorized to regulate the marketing of grapes in interprovincial and export trade and for such purposes may, with respect to persons and property situated within the Province of Ontario, exercise all or any powers like the powers exercisable by each of them in relation to the marketing of grapes locally within that Province under the Act and the Plan.

4. The Commodity Board is authorized

(b) in relation to the powers granted to it by section 3 with respect to the marketing of grapes in interprovincial and export trade,

to make orders fixing, imposing and collecting levies or charges from persons situated in the Province of Ontario who are engaged in the production or marketing of grapes, and for such purpose to classify such persons into groups and fix the levies or charges payable by the members of the different groups in different amounts, and the Commodity Board may use such levies or charges for its purposes, including the creation of reserves, and the payment of expenses and losses resulting from the sale or disposal of grapes and the equalization or adjustment among producers of grapes of moneys realized from the sale thereof during such period or periods of time as it may determine.

The levies imposed by section 2 of the Levies Order are in respect of grapes marketed in interprovincial or export trade. It would therefore seem to follow that the buyer in the relevant transactions will be outside the province of Ontario. As the enabling provisions clearly state, however, the Commodity Board has no authority to impose obligations on persons not situated in the province. To the extent section 3 of the Levies Order purports to do so, it exceeds the authority granted to the Commodity Board by the *Ontario Grapes-for-Processing Order*.

3. Schedule, column 2

This column of the schedule sets out the numbered “class” to which grapes of various varieties are said to belong. The Levies Order makes no other reference to “classes” of grape varieties, and your explanation as to what precisely this column refers would be appreciated. Particularly as section 2 of the Levies Order simply provides that the levies to be paid for grapes of a variety set out in column 3 of an

- 3 -



item of the schedule are the total of the levies set out in columns 4 and 5 of that item, why is column 2 necessary?

4. Schedule, item 9, English version

In the English version of column 3 of this item, the reference to “10868” should presumably be to “Seibel 10868”. I would refer you to the French version of this item in this regard.

I look forward to receiving your comments concerning the forgoing.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

c.c.: Ms. Suzanne Vinet, Deputy Minister
Department of Agriculture and Agri-Food

/mh

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



October 21, 2013

Mr. Laurent Pellerin
Chairman
Farm Products Council of Canada
960 Carling Ave, Building 59
OTTAWA, Ontario K1A 0C6

Dear Mr. Pellerin:

Our File: SOR/2010-259, Ontario Grapes-for-Processing Marketing
Levies Order

I refer to my letter of June 18, 2013, to which a reply would be appreciated.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

c.c. Ms. Suzanne Vinet, Deputy Minister
Department of Agriculture and Agri-Food

/mh



Farm Products Council
of Canada

Conseil des produits agricoles
du Canada

Central Experimental Farm
Building 59
960 Carling Avenue
Ottawa, Ontario K1A 0C6

Ferme expérimentale centrale
Édifice 59
960, avenue Carling
Ottawa, Ontario K1A 0C6



Our Files: 120-S2, 1335-5

November 14, 2013

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
NOV 20 2013
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Subject: SOR/2010-259, Ontario Grapes-for-Processing Marketing Levies Order

Dear Mr. Bernhardt:

In response to your letter of October 21, 2013, we would like to inform you that we have written to the Grape Growers of Ontario, in their capacity as regulators, in order to obtain clarity and answers to the questions contained in your letter of June 18, 2013.

As usual, we will continue to provide you with the required clarifications, following the answers received by the agency. Should you require information, do not hesitate to contact Pierre Bigras (pierre.bigras@agr.gc.ca) at 613-759-1712 or Marc Chamaillard (marc.chamaillard@agr.gc.ca) at 613-759-1706.

Yours sincerely,

Laurent Pellerin
Chairman

c. c. Ms. Suzanne Vinet, Deputy Minister, Agriculture and Agri-Food Canada

Canada



Farm Products Council
of Canada

Conseil des produits agricoles
du Canada

Central Experimental Farm
Building 59
960 Carling Avenue
Ottawa, Ontario K1A 0C6

Ferme expérimentale centrale
Édifice 59
960, avenue Carling
Ottawa, Ontario K1A 0C6



Our Files: 120-S2, 1335-5

February 28, 2014

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
MAR 10 2014
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Subject: SOR/2010-259, Ontario Grapes-for-Processing Marketing Levies Order

Dear Mr. Bernhardt:

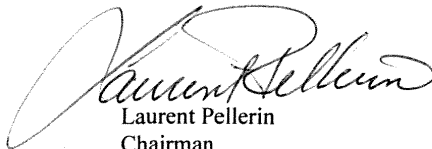
As a follow up to our letter of November 14 2013, we would like to inform you that on December 29, 2013, we received a response from the Grape Growers of Ontario.

After consultation with our Legal Counsel, we have determined that the answers provided by the Grape Growers of Ontario's Legal Counsel were not satisfactory and do not address the concerns of your committee.

As such, we communicated once again with the Grape Growers of Ontario on February 18, 2014 and emphasized the necessity and the importance of amending their Levy Order, in line with the comments formulated in your letter of June 18, 2013.

As usual, we will ensure to continue to provide you the required updates on this file as they are available. Should you require information, do not hesitate to contact Pierre Bigras (pierre.bigras@agr.gc.ca) at 613-759-1712 or Marc Chamailard (marc.chamailard@agr.gc.ca) at 613-759-1706.

Yours sincerely,



Laurent Pellerin
Chairman

c. c. Ms. Suzanne Vinet, Deputy Minister, Agriculture and Agri-Food Canada

Canada

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



June 25, 2014

Mr. Laurent Pellerin
Chairman
Farm Products Council of Canada
960 Carling Ave, Building 59
OTTAWA, Ontario K1A 0C6

Dear Mr. Pellerin:

Our File: SOR/2010-259, Ontario Grapes-for-Processing Marketing Levies Order
Your Files: 120-S2, 1335-5

I refer to your letter of February 28, 2014, and wonder whether you are in a position to respond to the points raised in my June 18, 2013 letter concerning the above-mentioned Order.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

c.c. Ms. Andrea Lyon, Deputy Minister
Department of Agriculture and Agri-Food

/mh

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.c.
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



November 5, 2014

Mr. Laurent Pellerin
Chairman
Farm Products Council of Canada
Central Experimental Farm
960 Carling Avenue, Building 59
Ottawa, Ontario K1A 0C6

Dear Mr. Pellerin:

Our File: SOR/2010-259, Ontario Grapes-for-Processing Marketing Levies Order
Your Files: 120-S2, 1335-5

I refer to my letter of June 25, 2014, and would again draw to your attention that a response to the points raised in my June 18, 2013 letter concerning the above-mentioned Order has yet to be forthcoming.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Peter Bernhardt".

Peter Bernhardt
General Counsel

c.c. Ms. Andrea Lyon, Deputy Minister
Department of Agriculture and Agri-Food

/mn



Farm Products Council
of Canada

Central Experimental Farm
Building 59
960 Carling Avenue
Ottawa, Ontario K1A 0C6

Conseil des produits agricoles
du Canada

Ferme expérimentale centrale
Édifice 59
960, avenue Carling
Ottawa, Ontario K1A 0C6



Our Files: 120-S2, 1335-5

December 16, 2014

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
DEC 19 2014
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Subject: SOR/2010-259, Ontario Grapes-for-Processing Marketing Levies Order

Dear Mr. Bernhardt:

As a follow up to your letter of November 5 2014, we would like to inform you that the Grape Growers of Ontario have agreed to proceed with the requested amendments.

Therefore, these amendments have been sent to the Regulations Section of Justice Canada for examination and stamping and will be finalized accordingly.

As usual, we will ensure to continue to provide you the required updates on this file as they are available. Should you require information, do not hesitate to contact Pierre Bigras (pierre.bigras@agr.gc.ca) at 613-759-1712 or Marc Chamailard (marc.chamailard@agr.gc.ca) at 613-759-1706.

Yours sincerely,

Laurent Pellerin
Chairman

c. c. Ms. Andrea Lyon, Deputy Minister, Agriculture and Agri-Food Canada

Canada

Annexe P

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 18 juin 2013

Monsieur Laurent Pellerin
Président
Conseil des produits agricoles du Canada
960, avenue Carling, édifice 59
Ottawa (Ontario) K1A 0C6

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2010-259, Ordonnance sur les prélèvements pour la commercialisation du raisin de l'Ontario destiné à la transformation

J'ai examiné le décret en rubrique et noté qu'il s'agit du premier décret concernant des prélèvements enregistrés pris en vertu des pouvoirs conférés par le *Décret relatif au raisin de l'Ontario destiné à la transformation*. Ce dernier a été édicté en 1975. N'y a-t-il eu aucun prélèvement visant les raisins produits en Ontario et commercialisés sur le marché interprovincial et dans le commerce de l'exportation avant le 15 novembre 2010?

En outre, je sollicite votre opinion sur les points suivants :

1. Comme l'indique la définition de « Office de commercialisation » établie à l'article 1 du décret, l'office dit The Ontario Grape Growers' Marketing Board s'appelle désormais Grape Growers of Ontario. Par conséquent, le décret habilitant, le *Décret relatif au raisin de l'Ontario destiné à la transformation*, devrait être modifié de manière à refléter le nom usuel de l'Office.

2. Article 1, définition de « acheteur », et article 3

Selon l'article 3 du Décret, l'acheteur doit retenir les prélèvements sur tout paiement versé à un producteur de raisins et transmettre ces prélèvements à l'Office de commercialisation au plus tard 30 jours après la fin du mois au cours duquel ceux-ci ont été retenus, accompagnés d'un relevé qui indique les renseignements nécessaires. L'article 1 définit « acheteur » comme « toute personne qui achète du raisin ».

Les dispositions habilitantes du Décret sont l'article 3 et l'alinéa 4b) du *Décret relatif au raisin de l'Ontario destiné à la transformation* :

3. La Régie et l'Office de commercialisation sont respectivement autorisés à régler la vente du raisin sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et, pour ces objets, à exercer, à l'égard des personnes et des biens



- 2 -

qui se trouvent dans les limites de la province de l'Ontario, tous pouvoirs semblables à ceux que chacun peut exercer quant au placement du raisin, localement, dans les limites de cette province, en vertu de la Loi et du Plan.

4. L'Office de commercialisation est autorisé

b) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par l'article 3, en ce qui concerne le placement du raisin sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation,

par ordonnance, à fixer, imposer et percevoir des contributions ou droits, de la part des personnes qui se trouvent dans la province de l'Ontario et adonnées à la production ou au placement du raisin et, à cette fin, à classer ces personnes en groupes et à fixer les contributions ou droits payables par les membres des différents groupes en divers montants, à employer ces contributions ou droits à ses fins, y compris la création de réserves, et le paiement des frais et pertes résultant de la vente ou l'aliénation du raisin et l'égalisation ou le rajustement, entre ceux qui ont produit du raisin, des sommes d'argent qu'en rapporte la vente durant la ou les périodes que l'Office de commercialisation peut déterminer.

Les prélèvements imposés par l'article 2 du Décret concernent les raisins commercialisés sur le marché interprovincial et dans le commerce de l'exportation. Il semblerait donc que l'acheteur dans ces transactions se trouverait à l'extérieur de la province de l'Ontario. Cependant, comme l'indiquent clairement les dispositions habilitantes, l'Office de commercialisation ne peut imposer de prélèvement sur des personnes ne se trouvant pas dans la province. Dans la mesure où il donne un tel pouvoir, l'article 3 du Décret outrepassé les pouvoirs conférés à l'Office de commercialisation par le *Décret relatif au raisin de l'Ontario destiné à la transformation*.

3. Annexe, colonne 2

La colonne de l'annexe indique les numéros de « classe » auxquels les différentes variétés de raisin appartiendraient. Le Décret ne contient aucune autre référence aux « classes » de raisin. Je vous saurais gré d'expliquer à quoi fait précisément référence la colonne 2. Plus particulièrement, compte tenu du fait que l'article 2 du Décret prévoit simplement que le prélèvement à payer pour les variétés de raisin de la colonne 3 correspond au total des colonnes 4 et 5 pour le même élément, pour quelles raisons la colonne 2 est-elle jugée nécessaire?

4. Annexe, article 9, version anglaise

Dans la version anglaise de la colonne 3 de l'article 9, le numéro « 10868 » fait vraisemblablement référence à « Seibel 10868 ». Je vous prie de consulter la version française de l'annexe à ce sujet.



- 3 -

Dans l'attente de vos commentaires sur ces points, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

c.c. M^{me} Suzanne Vinet, sous-ministre
Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 21 octobre 2013

Monsieur Laurent Pellerin
Président
Conseil des produits agricoles du Canada
960, avenue Carling, édifice 59
Ottawa (Ontario) K1A 0C6

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2010-259, Ordonnance sur les prélèvements pour la
commercialisation du raisin de l'Ontario destiné à la
transformation

Je fais suite à ma lettre du 18 juin 2013, à laquelle une réponse serait la
bienvenue.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

c.c. M^{me} Suzanne Vinet, sous-ministre
Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

N/Réf.: 120-S2, 1335-5

Le 14 novembre 2013

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2010-259, DORS/2010-259, Ordonnance sur les prélèvements pour la commercialisation du raisin de l'Ontario destiné à la transformation

En réponse à votre lettre du 21 octobre 2013, nous désirons vous informer que nous avons écrit aux Grape Growers of Ontario en leur qualité d'organisme de réglementation pour obtenir des renseignements et des réponses concernant les points que vous avez soulevés dans votre lettre du 18 juin 2013.

Comme toujours, nous continuerons de vous fournir les clarifications nécessaires en fonction des réponses de l'organisme. Si vous désirez plus de renseignements, n'hésitez pas à communiquer avec Pierre Bigras (pierre.bigras@agr.gc.ca) au 613-759-1712 ou Marc Chamaillard (marc.chamaillard@agr.gc.ca) au 613-759-1706.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Laurent Pellerin
Président

c.c. M^{me} Suzanne Vinet, sous-ministre
Agriculture et Agroalimentaire Canada



TRANSLATION/TRADUCTION

N/Réf.: 12-S2, 1335-5

Le 28 février 2014

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2010-259, Ordonnance sur les prélèvements pour la
commercialisation du raisin de l'Ontario destiné à la
transformation

En réponse à votre lettre du 14 novembre 2013, nous désirons vous informer que nous avons reçu, le 29 décembre 2013, une réponse des Grape Growers of Ontario.

Après consultation auprès de notre conseiller juridique, nous avons déterminé que les réponses fournies par le conseiller juridique des Grape Growers of Ontario ne sont pas satisfaisantes et qu'elles ne répondent pas aux préoccupations du Comité.

Par conséquent, nous avons à nouveau communiqué avec l'organisme le 18 février 2014 et insisté sur le fait qu'il est nécessaire et important qu'il modifie son ordonnance sur les prélèvements conformément aux commentaires que vous avez formulés dans votre lettre du 18 juin 2013.

Comme toujours, nous continuerons de vous faire état de l'évolution de ce dossier. Si vous désirez plus de renseignements, n'hésitez pas à communiquer avec Pierre Bigras (pierre.bigras@agr.gc.ca) au 613-759-1712 ou Marc Chamailard (marc.chamailard@agr.gc.ca) au 613-759-1706.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Laurent Pellerin
Président

c.c. M^{me} Suzanne Vinet, sous-ministre
Agriculture et Agroalimentaire Canada



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 25 juin 2014

Monsieur Laurent Pellerin
Président
Conseil des produits agricoles du Canada
960, avenue Carling, édifice 59
Ottawa (Ontario) K1A 0C6

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2010-259, Ordonnance sur les prélèvements pour la commercialisation du raisin de l'Ontario destiné à la transformation

V/Réf.: 120-S2, 1335-5

Je fais suite à votre lettre du 28 février 2014 et j'aimerais savoir s'il vous est possible de répondre aux points soulevés dans ma lettre du 18 juin 2013 concernant l'ordonnance en rubrique.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Peter Bernardt
Conseiller juridique principal

c.c. M^{me} Andrea Lyon, sous-ministre
Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire Canada

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 5 novembre 2014

Monsieur Laurent Pellerin
Président
Conseil des produits agricoles du Canada
960, avenue Carling, édifice 59
Ottawa (Ontario) K1A 0C6

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2010-259, Ordonnance sur les prélèvements pour la
commercialisation du raisin de l'Ontario destiné à la
transformation

V/Réf.: 120-S2, 1335-5

Je fais suite à ma lettre du 25 juin 2014 et aimerais vous signaler de nouveau que je n'ai pas encore obtenu de réponse aux points soulevés dans ma lettre du 18 juin 2013 concernant l'ordonnance en rubrique.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

c.c. M^{me} Andrea Lyon, sous-ministre
Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

N/Réf.: 120-S2, 1335-5

Le 16 décembre 2014

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2010-259, Ordonnance sur les prélèvements pour la commercialisation
du raisin de l'Ontario destiné à la transformation

Pour faire suite à votre lettre du 5 novembre 2014, nous désirons vous informer que les Grape Growers of Ontario ont accepté de mettre en œuvre les modifications recommandées.

Par conséquent, les modifications ont été transmises à la Section de la réglementation de Justice Canada pour examen et approbation et seront adaptées en conséquence.

Comme toujours, nous continuerons de vous faire état de l'évolution de ce dossier. Si vous désirez plus de renseignements, n'hésitez pas à communiquer avec Pierre Bigras (pierre.bigras@agr.gc.ca) au 613-759-1712 ou Marc Chamaillard (marc.chamaillard@agr.gc.ca) au 613-759-1706.

Je vous prie d'agrèer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Laurent Pellerin
Président

c.c. M^{me} Andrea Lyon, sous-ministre
Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire Canada

Appendix Q

**TRANSLATION/TRADUCTION**

September 15, 2014

Simon Dubé
Acting Director General
Corporate Secretariat
c/o XMSA, 8th floor
Transport Canada
Place de Ville, Tower C
330 Sparks Street
Ottawa, Ontario K1A 0N5

Dear Mr. Dubé:

Our File: SOR/2011-285, Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations
(Parts I, III and VI – Marking and Lighting)

Thank you for your letter of August 4, 2014, concerning, in part, the above-mentioned Regulations. Prior to submitting it to the Committee, I would appreciate your comments on the following points.

Section 101.01(1), definition of “Standard 621”

This concern is similar to that raised in point 1 regarding SOR/2011-284. In accordance with subsection 103.01(3) of the Regulations, a new standard or amendment shall not come into force less than 30 days after it is made. The problem here is purely practical. When consulting Standard 621 on your website, it is impossible to tell when this standard came into force. All that is provided is the “date modified”, or the date your technical publication team made changes to the page in question. Once again, the date of the coming into force should appear clearly on the website so that those who are subject to it can knowingly comply with it.

I look forward to your reply.

Yours sincerely,

[sgd]

Évelyne Borkowski-Parent
Legal Counsel

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

November 28, 2014

Évelyne Borkowski-Parent
Legal Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0N4

Dear Ms. Borkowski-Parent:

Your File: SOR/2011-285, Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations
(Parts I, III and VI – Marking and Lighting)

Thank you for your letter of September 15, 2014, regarding the *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts I, III and VI – Marking and Lighting)*.

The *Canadian Aviation Regulations* and their related standards came into force on October 10, 1996. Since the coming into force of the *Regulations*, any amendment to a standard or the making of a new standard has been indicated by means of a statement in the standard.

As explained in my letter concerning SOR/2011-284, *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts I and IV – Conduct of Flight Tests)*, the department will from now on amend these statements so that they more explicitly indicate the date of the coming into force of any amendment to a new or existing standard. The department hopes that this new practice will eliminate any ambiguity regarding the coming into force of an amendment to a standard or a new standard.

I trust this is to your satisfaction.

Sincerely,

[sgd]

Simon Dubé
Acting Director General
Corporate Secretariat

Annexe Q

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



Le 15 septembre 2014

Monsieur Simon Dubé
Directeur général intérimaire
Secrétariat ministériel
a /s XMSA, 8^e étage
Transports Canada
Place de Ville - Tour C
330, rue Sparks
OTTAWA (Ontario) K1A 0N5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2011-285, Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien
(parties I, III et VI – balisage et éclairage)

Je vous remercie pour votre lettre du 4 août 2014 qui portait en partie sur le Règlement susmentionné. Avant de la soumettre au Comité, je vous serais reconnaissante de me faire part de vos commentaires sur le point suivant.

Article 101.01(1), définition de « norme 621 »

La question est semblable à celle qui vous a été posée au point 1 du dossier DORS/2011-284. En raison du paragraphe 103.01(3) du Règlement, aucune modification ou norme nouvelle ne peut entrer en vigueur moins de 30 jours après sa prise. La difficulté ici est d'ordre purement pratique. En consultant la norme 621 sur votre site web, il est impossible de savoir à quelle date cette dernière est entrée en vigueur, tout ce qui s'y retrouve est la date de modification, qui correspond à la date où votre équipe de publication technique a fait des changements à la page en question. Encore une fois, la date d'entrée en vigueur devrait être énoncée clairement à même le site web de telle sorte que les assujettis puissent s'y conformer en tout connaissance de cause.

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués

Évelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique

/mh



Transport Transports
Canada Canada



Place de Ville, Tower C - Place de Ville, tour C
Ottawa, ON K1A 0N5 - Ottawa (Ontario) K1A 0N5

Your file Votre référence

Our file Notre référence

NOV 26 2014

RECEIVED/REÇU
DEC 05 2014
REGULATIONS
RÈGLEMENTATION

Maître Évelyne Borkowski-Parent
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0N4

**V/Réf. : DORS/2011-285, Règlement modifiant le Règlement de l'aviation
canadien (parties I, III et VI – balisage et éclairage)**

Maître,

Je donne suite à votre lettre du 15 septembre 2014 concernant le *Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (parties I, III et VI – balisage et éclairage)*.

Le *Règlement de l'aviation canadien* et ses normes connexes sont entrés en vigueur le 10 octobre 1996. Depuis l'entrée en vigueur du *Règlement*, toute modification à une norme ou adoption d'une nouvelle norme, est indiquée au moyen d'une mention à l'intérieur de la norme.

Tel qu'il est expliqué dans ma lettre relative au DORS/2011-284, *Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Parties I et IV – Conduite de tests en vol)*, le Ministère modifiera dorénavant ces mentions afin que celles-ci indiquent de façon plus explicite la date d'entrée en vigueur de toute modification à une norme existante ou d'une nouvelle norme. Le Ministère souhaite que cette nouvelle pratique élimine toute ambiguïté quant à l'entrée en vigueur d'une modification à une norme ou d'une nouvelle norme.

...2

- 2 -



Espérant le tout à votre satisfaction, je vous prie d'agréer, Maître, mes salutations distinguées.

Simon Dubé .

Simon Dubé
Directeur général intérimaire
Secrétariat ministériel

Appendix R

SOR/2014-260

REGULATIONS AMENDING CERTAIN REGULATIONS MADE UNDER
THE CONTROLLED DRUGS AND SUBSTANCES ACT (MISCELLANEOUS
PROGRAM)

Controlled Drugs and Substances Act

P.C. 2014-1250

December 2, 2014

1. This instrument amends a number of provisions of the *Food and Drug Regulations*, the *Narcotic Control Regulations* and the *Benzodiazepines and Other Targeted Substances Regulations* to address in total ten issues raised by the Committee. The amendments clarify certain provisions, remove inconsistencies in terminology, correct cross-references and resolve discrepancies between the English and French versions. (See SOR/2010-223, before the Committee on November 17, 2011, May 9, 2013 and May 23, 2013, SOR/2004-237 and SOR/2000-238, before the Committee on June 11, 2009, November 25, 2010 and June 6, 2013 and SOR/2010-221 and SOR/2010-22, before the Committee on April 25, 2013.)

2. The amendments are described in further detail in their accompanying Regulatory Impact Analysis Statement.

PB/mh

Annexe R

**TRANSLATION/TRADUCTION**

DORS/2014-260

RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT CERTAINS RÈGLEMENTS PRIS EN VERTU DE LA LOI RÉGLEMENTANT CERTAINES DROGUES ET AUTRES SUBSTANCES

Loi réglementant certaines drogues et autres substances

C.P. 2014-1250

Le 2 décembre 2014

1. Ce texte réglementaire modifie un certain nombre de dispositions du *Règlement sur les aliments et drogues*, du *Règlement sur les stupéfiants* et du *Règlement sur les benzodiazépines et autres substances ciblées* et règle, au total, dix points qui avaient été soulevés par le Comité. Les modifications clarifient certaines dispositions, uniformisent la terminologie, corrigent des renvois et assurent une concordance entre les versions anglaise et française (voir le DORS/2010-223 soumis au comité le 17 novembre 2011, le 9 mai 2013 et le 23 mai 2013, le DORS/2004-237 et le DORS/2000-238, soumis au comité le 11 juin 2009, le 25 novembre 2010 et le 6 juin 2013, ainsi que le DORS/2010-221 et le DORS/2010-22, soumis au comité le 25 avril 2013.)

2. Les modifications sont décrites en détail dans le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation.

PB/mh

Appendix S

SOR/2014-286

REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN AVIATION
REGULATIONS (PARTS 1 AND VI)

Aeronautics Act

P.C. 2014-1307

December 17, 2014

1. This instrument addresses six matters raised in connection with the *Canadian Aviation Regulations* (see SOR/2002-182, before the Committee on November 4, 2010, March 24, 2011, November 17, 2011, December 5, 2012, February 6, 2014 and October 9, 2014 and SOR/2005-354, before the Committee on November 18, 2010, May 23, 2013, December 5, 2012, February 6, 2014 and October 9, 2014).

2. As explained in greater detail in the accompanying Regulatory Impact Analysis Statement, the amendments clarify certain provisions, and correct drafting errors and discrepancies between the English and French versions. As well, a requirement that the registered owner of an aircraft return the aircraft certificate of airworthiness within seven days after the coming-into-force date of an agreement between Canada and another authority under the *Convention on International Civil Aviation* is replaced with a requirement to surrender the aircraft's certificate of airworthiness within seven days after receiving a notice from the Minister of the coming into force of such an agreement. The Committee had considered the previous requirement to be potentially unfair, in that the owner the owner may not be aware that a new agreement has been signed.

PB/mn

Annexe S

**TRADUCTION**

DORS/2014-286

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'AVIATION
CANADIEN (PARTIES 1 ET VI)

Loi sur l'aéronautique

C.P. 2014-1307

Le 17 décembre 2014

1. Ce texte réglementaire règle six points soulevés à propos du *Règlement de l'aviation canadien* (voir le DORS/2002-182, soumis au comité le 4 novembre 2010, le 24 mars 2011, le 17 novembre 2011, le 5 décembre 2012, le 6 février 2014 et le 9 octobre 2014, et le DORS/2005-354, soumis au comité le 18 novembre 2010, le 23 mai 2013, le 5 décembre 2012, le 6 février 2014 et le 9 octobre 2014).

2. Comme on l'explique en détail dans le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation, les modifications clarifient certaines dispositions, corrigent des erreurs de rédaction et assurent une concordance entre les versions anglaise et française. En outre, l'obligation pour le propriétaire enregistré d'un aéronef de remettre le certificat de navigabilité dans les sept jours suivant la date d'entrée en vigueur de l'accord conclu entre le Canada et une autre autorité, conformément à la *Convention relative à l'Aviation civile internationale*, est remplacée par l'obligation de remettre le certificat de navigabilité de l'aéronef dans les sept jours suivant la réception d'un avis du ministre précisant l'entrée en vigueur d'un tel accord. Le comité estimait que l'exigence précédente pouvait être inéquitable, du fait que le propriétaire peut ignorer qu'un nouvel accord a été conclu.

PB/mn